

W A L T E R Z I M M E R M A N N

8

**Vom Nutzen des Lassens
1981 - 1984
nach Meister Eckart**

**Epilog:
SELBSTVERGESSEN**

**für Sprechstimme mit obligaten Klängen
(Ein - beliebig viele Spieler)**

Walter Zimmermann

SELBSTVERGESSEN

SELF-FORGETTING

Version for the Merce Cunningham Dance Company (1991) for 4 players/singers.

One to four **voice[s]** trained or untrained, sung and/or whispered [1-4 ad lib.] **violin** [1] (g string to f), **bandoneon** [2], **glassharmonica** [3], **cow bells** [4] (with soft sticks) and live electronic processing of the sound decays. Words by MEISTER ECKHART (13th century)

The piece is to be played such that each participating musician realizes his own tempo around ($\downarrow \cong 60$) without coordination with any other musician. The result will be an involuntary heterophony, which is not moving away too far from the pulse. No canonic situations should emerge, rather a constant flux between the parts like pre- or after-echoes should arise. This oscillating flux of the pitches should allow to perceive this "Not yet" and "Not anymore" which is SELFFORGETTING. A state of mind where one cannot focus on the self, mirrored in the unfocused progression of the pitches. The voices are intoning words by Meister Eckhart which are put in a non grammatical order via a magic square of the 12th order and consist only of prime numbers. The players / singers don't have to intonate all the words and are free to choose the words they like so sing / whisper etc. together with their playing of the Pitches. Also the players are free to omit pitches, so that each player finds his own material: independent of the other, to avoid any fixed canons. ~~When~~ double stops cannot be played one can choose either pitch, preferable the harmonically more complex one. Since the piece as it is progressing is getting denser an allover ritardando is recommended. The end at page 13 should become a coordination point with the word "Bewegung" (movement), which allows the last phrase to be played in an unfocused "unisono".

The graphic time/space distribution of the words of MEISTER ECKHART could also serve the dancers for choreographic decisions.

Walter Zimmermann was born in Schwabach in 1949, and studied in Germany, Holland and the USA. In 1975 he travelled around the USA, recording conversations with 23 composers, which are reproduced in his book "Desert Plants". In 1976 he made a number of recordings of folk music, including music from his native Franconia, which provided the basic material for his cycle "Lokale Musik". In 1977 he founded the Beginner Studies in Cologne, which presented regular concerts of new music. During 1987 he lived in Rome and he now lives in Frankfurt. 1989 Schneider Schott Preis, 1990 Prix Italia. Composition Cycles: (selected) Beginner's mind, Lokale Musik, Vom Nutzen des Lassens, Sternwanderung, Wüstenwanderung, Residua; Music Theatre: Die Blinden, Über die Dörfer, Hyperion.

Vom NUREN DES LASHENS EPILOG :- 1985/1991 - WALTER ZIMMERMANN

① SELBSTVERGEBEN für Singstimme (mit obligaten Instrumenten)

6b (1265) [freie Pausen, vom natürlichen Sprachrhythmus der Worte abhängig]

VOICE
INSTRUMENT
GERMAN:
ENGLISH:

NICHT NOT
WEISE DIE DINGE ODER HINDERN
WAY THE THINGS OR HINDER

DENN HINDERT DICH VIELMEHR BIST
FOR HINDERS YOURSELF RATHER ARE

DU DICH VERKEHRT ZUERST
YOU YOURSELF WRONGLY FIRST

ZU DEN LASS SELBST
TOWARDS THE LET

UND
AND

DIE
THE

FANG BE-
AN -GIN

VERHÄLTST DINGEN DARUM DICH DIR
BEHAVE THINGS THEREFORE YOURSELF YOURSELF

DINGEN DEN IN ES SELBST DU
THINGS THE IN IT SELF YOU

DAS SCHULD IST DICH DASS BEI
Star "Skizzenblock" THAT FAULT IS YOURSELF THAT WITH

2

[♪ = pizz ♪ = arco aushalten bis ♪ st ad lib. je nach Stimmung]

sempre mezzo piano

Stimme
Violine

DIESE VERSION INTERPRETIERT NUR DIE ZEILEN DIE MIT EINEM ♪ BEZEICHNET SIND.

NICHT
NOT

STEHEN
STAND

BEI
BY

ALLEM
ALL

ABER
BUT

DEN
THE

DIR
you

ABER STEHEN SORGENVOLL
BUT STAND WORRIED

SIND
ARE

BEHINDERT GEBERBE
HINDERED DEALINGS

DINGE
THINGS

DIE
WHO

DIE
THOSE

IHRER
THEIR

DINGEN
THINGS

STEHST
STAND DU
you

IN
IN

IN
IN

3

ALLE
ALL

VORFINDET
FIND

UND
AND

ODER SINNEN
OR SENSES

DAS IST WÖRIN MENGE DIE
THAT IS IN WHICH MULTITUDE WHICH

ALLE WERKE IHRE GEDÄCHTNIS DER KRÄFTE WILLE DU
ALL WORKS ITS MEMORY OF POWERS WILL YOU

ÜBERHAUPT DU SEELE SELBST VERNUNFT ALLE UND VERMANNIGFALTIGEN DICH
REALLY YOU SOUL YOURSELF REASON ALL AND DIVERSIFY YOU

EINBILDUNGS- ALLES UND ALLE MUSS LASSEN DARUM SIE
BETÄTIGUNGEN ALL AND ALL MUST LET GO THEREFORE THEM

ALLES DICH UND IM HAST AUGE
ALL YOU AND IN HAVE EYE

DIE
WHICH

4

EDLER JE WERDEN ABGELÖST
NOBLER THE BE DETACHED

MUSS

SIND
ARE

ALLES
ALL

SEELE DER
SOUL OF THE

KRÄFTE
POWERS

KRÄFTE

ZUBEHÖR
ATTACHMENTS

SO (THE) DIE THE AB DE-

VÖLLIG
COMPLETELY

UM STÄRKER LÖSEN SIE
THE STRONGER -TAUGH THEY

5

SOLANGE SIE HAT HAT SOLANGE BILDER NICHT NOCH EINFACHHEIT EINHEIT
 AS LONG IT HAS HAS AS LONG IMAGES NOT NOR SIMPLICITY UNITY

SOLANGE IST
AS LONG IS

DEINE SEELE SIE
 YOUR SOUL IT

BILDER
 IMAGES

SIE
 IT

DENN
 FOR

SOLANGE GEISTFÖRMIG
 AS LONG MENTAL

VERMITTELNDES SIE VERMITTELNDES HAT HAT SOLANGE ABER SOLANGE SIE HAT
 MEDIATING IT MEDIATING HAS HAS AS LONG BUT AS LONG IT HAS

Star „Skizzenblock“

Handwritten musical score with German and English lyrics. The score consists of 12 staves of music. The lyrics are as follows:

HINWEIST KEIN
POINTS NO

UND ZIELT EINEM ES
AND AIMS ONESELF IT

WEIST UND BESTÄNDIG AUF WAS
POINTS AND CONSTANTLY A(T) WHICH

IST IST
IS IS

AUßERHALB DAS HIN
EXTERNAL THAT (A)T

HAT HAS
MAN ONE

UNMÖGLICH DU
IMPOSSIBLE YOU

JEMALS VON
EVER OF

KREATUREN, WIRD BILD
HEREINGEZOGEN IS IMAGE

SO ES
SO IT

WÄRE DURCH BILD DESSEN DAS
WOULD THROUGH IMAGE WHOSE THAT

SEIG AUF TÄMMERZU SCHWEIGEN
BLESSED TO ALWAYS SILENCE

DIE ES IRGEND EIN KÖNNTEST
THE IT SOME COULD

BILD UND UND DABER
IMAGE AND AND THEREFORE

DURCH DAS STILLE DEN DA
THROUGH THAT STILLNESS THE THERE

ES MUSS UND AUCH
HERSCHEN RULE IT MUST AND ALSO

VON SELBST IST DEM VON EIN
OF ITSELF IS THAT OF A

VIELMEHR SINNE
RATHER SENSES

DESSEN BILD NUR
WHOSE IMAGE ONLY

DA DA
THERE THERE

SICH AUF HIN AB WEIST BILD
ITSELF AT AT AT POINTS IMAGE

WERDEN UND
BECOME AND

KÖNNTEN WERDEN UNWISSEND DINGE VÖLLIG ALLER EIGENEN VERLIEREN SO LEIB AUCH
 COULD BECOME IGNORANT THINGS WHOLELY ALL OWN LOSE SO BODY ALSO

INNEN AUCH KRÄFTE UND VERMAGST EINIG ENTFERNST HAST ALLEN DER DU
 IN- -WARD POWERS AND CAN ZIEHEN DISTANCE HAS ALL THE YOU

KEHREN IN EIN ALLER UM SO NÄHER DICH SELBST UM
 TURN IN IN A ALL THE CLOSER YOUR-SELF T(HE)

DU KRÄFTE VERGESSEN ALLER DINGE MEHR SO DIE
 YOU POWERS FORGET ALL THINGS MORE (T)HE WHICH

UND JE IN JE
 AND THE IN IN THE

MEHR
 MORE

ZUR IN VERGESSEN DEINEN
 INTO IN FORGET YOUR

ALLE DU SEINER
 ALL YOUR HIS

EINHEIT SEINE EIN UND BILDER IHRER
 UNITY HIS A AND IMAGES THEIR

VON UND JE IHREN BILDERN DINGE UND HERINGENOMMEN
 FROM AND THE THEIR IMAGES THINGS AND TOOK IN

DICH DEN KREATUREN UND ALLE UND ENTWEICHEN MENSCH SINNEN DIESEM BIST SOLLTE
 YOURSELF THE CREATURES AND ALL AND ESCAPE [A] MAN SENSES THIS ARE SHOULD

SO DU DAS GANZ UM WISSEN DU EMPFÄNGLICHER KÖNNTEN GELANGEN UND
 SO YOU THE EVEN OF KNOWLEDGE YOU RECEPTIVE COULD REACH AND

KRÄFTE POWERS
 SEINE RECHT EINEM muss
 HIS JUST A MUST
 ER EIN MANN VERGESSEN IN EINER WINKEL SEINER SEELE EIN MIT UND
 HE A ONE FORGETTING IN A CORNER HIS SOUL A WITH AND
 WIRKEN muss DABEI mit's was dort und FORMEN NICHTWISSEN UND BILDERNS SOLL
 EFFECT MUST IN DOING ONE(S) AND THERE AND FORMS NON-KNOWING AND IMAGES SHALL
 SCHWEIGEN KANN RECHT KANN WORTE IN WO EIN UND DIESES WORT
 SILENCE CAN JUST CAN WORDS IN WHERE A AND THIS WORD
 EINZIEHEN IN IN UND ES EINEN WERDEN IN GEHÖRT muss ALLEN
 DRAW IN IN IN AND IT A BE IN HEARD MUST ALL
 GESCHEHEN ER D'EM ER SOLL WIRKEN NÜTZLICHER ALS SEIN MENSCH STILLE
 HAPPEN HE THIS HE SHALL WORK USEFUL THAN BE MAN STILLNESS
 JENEM VERSTEHT WIE NICHTS WEIß WERK DA SICH WENN
 THAT UNDERSTANDS AS NOTHING KNOWS WORK THERE ITSELF WHEN
 IN UNWISSEN WO MAN SICH OFFENBART
 IN IGNORANCE WHERE ONE ITSELF REVEALS
 KOMMEN
 COME

9

SO DIEREM IN EIN MENSCH NIE GEFUNDEN ER MÜSSTE HÄTTE SICH
 SO THIS IN A MAN NEVER FIND HE MUST WOULD HIMSELF

MEHR
MORE

MUSST
MUST

WISSEN
KNOW

NICHT
NOT

LASSEN
LET GO

NOCH
STILL

LEBENSWEITGEHEND HAT GELASSEN ER DASS NOCH DASS SICH DU
 LIFE "SKIZZENBLOCK" FAR(-REACHING) HAS LET GO HE THAT YET THAT HIMSELF YOU

UND IST DER GELASSEN WER THE
 AND IS THAT NON-ATTACHED WHO ALONE MORE ONLY SELF WAS WHICH

MENSCH MAN UND EINEN AUGENBLICK BLEIBT HAT
 MAN AND ONE MOMENT REMAINS HAS

BENÄNDIG RESISTANT

GELASSEN NON-ATTACHED

IST UNWÄNDELBAR UND UNVERÄNDERLICH UNCHANGEABLE AND
 SICH IN HIM IN SIEHT LOOKS AND UNBENEDICT GELASSEN UNMOVED LET GO

NIEMALS NEVER

HAT GELASSEN DER MENSCH MAN
 HAS LET GO WHO MAN

ER HE

AUS
OUT

WILLEN
SAKE

BEIDEN SO
BOTH SO

IST IS

VOLLIG WHOLLY

DIR SEIBST HERAUS
YOUR-SELF OUT (OF)

DEINER WILLEN DEINE WENN
YOUR SAKE THESE WHEN

DAS THAT

SEIBST SICH VOLLIG BLEIBT GOTT GEHT
-SELF HIM- WHOLLY REMAINS GOD GOES

HERAUS
OUT OF

WAS EINFACHES
WHICH UNITARY

DA UM EINS
THERE FOR ONE

HERAUSGEGHEN
GO OUT OF

AUS
OUT

SO
SO

UM
FOR

GEH
GO

GOTTES
GOD'S

EN
A

STEHE
STAND

SO ODER JAHREN EWIGKEIT TAUSEND DIESER
AS OR YEARS ETERNITY THOUSAND THIS

ZÄHLEN EWIGKEIT ICH IST DEM ODER
COUNT ETERNITY I IS WHICH OR
ALS THAN DER THAT TAG DER
DAY THE

DU YOU VOR AGO

NICHT NOT IN IN DER THE

DER IN JAHREN DER WAR TAG TAUSEND
THE IN YEARS WHICH WAS DAY THOUSAND

ENTFERNTER FURTHER ZEITPUNKT TIME-POINT JETZ NOW STEHE STAND EBEN JUST AUCH ALSO

KOMMEN WEIT IN IN DER THE NACH AFTER
COME FAR IN IN THE AFTER

KANNT WIRD DER IST ZEITPUNKT ALS
CAN WILL THAT IS TIME-POINT THAN

JETZ ICH EBEN IN
NOW I JUST IN

13

ALLER VON RUMHE FREISEIN
ALL OF CALM(NESS) BEING FREE

BEWEGUNG
MOVEMENT

Bürgerhausen 3.2.85
Frankfurt 15.12.91